

# Sefer Gimel Yahuchanan (3 John)

## Chapter 1

אֶל־הַזֶּקֶן אֲל־גַּיּוֹם יְדִידִי אֲשֶׁר אָנִי אֹהֵב אֹתוֹ בְּאֵמֶת:  
3John1:1

1. hazaqen 'el-Gayos y'diydiy 'asher 'aniy 'oheb 'otho be'emeth.

3Joh1:1 The elder to the beloved Gaius, whom I love in truth.

<1:1> Ὁ πρεσβύτερος Γαῖω τῷ ἀγαπητῷ, ὃν ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ.

1 Ho presbyteros Gaiō tō agapētō, hon egō agapō en alētheiā.

בְּיָדֵי רְצוֹנִי שְׂיֵיטָב לָךְ לְכָל־דָּבָר וְתַהֲיֶה בְּרִיאָ כְּטוֹב לְנַפְשְׁךָ:  
2

2. y'diydiy r'tsoniy sheiytab l'ak l'kal-dabar w'thih'yeh bariy' k'tob l'naph'sheak.

3Joh1:2 Beloved, I pray that in all things you may prosper and be in health, just as your soul prospers.

<2> Ἀγαπητέ, περὶ πάντων εὐχομαί σε εὐδοῦσθαι καὶ ὑγιαίνειν, καθὼς εὐδοῦται σου ἡ ψυχή.

2 Agapēte, peri pantōn euchomai se euodousthai kai hygiainein, kathōs euodoutai sou hē psychē.

גַּכִּי שִׂמְחָתִי מְאֹד כְּאֲשֶׁר בָּאוּ אֲחִים וַיְעִידוּ עַל־אֵמֶתְךָ  
אֲשֶׁר מִתְהַלֵּךְ אֹתָהּ בְּאֵמֶת:  
3

3. ki samach'tiy m'od ka'asher ba'u 'achiyim waya'iydu `al-'amiteak 'asher mith'hale'k 'atah ba'emeth.

3Joh1:3 For I rejoiced greatly, when the brethren came and testified of your truth, even as you walk in the truth.

<3> ἐχάρην γὰρ λίαν ἐρχομένων ἀδελφῶν καὶ μαρτυρούντων σου τῇ ἀληθείᾳ, καθὼς σὺ ἐν ἀληθείᾳ περιπατεῖς.

3 echarēn gar lian erchomenōn adelphōn kai martyrountōn sou tē alētheiā, kathōs sy en alētheiā peripateis.

דְּאֵין לִי שִׂמְחָה גְּדוֹלָה מְלִשְׁמַע אֶת־בְּנֵי מִתְהַלְכִים בְּאֵמֶת:  
4

4. 'eyn liy sim'chah g'dolah milish'mo`a 'eth-banay mith'hal'kiyim ba'emeth.

3Joh1:4 I have no greater joy than this, to hear of my children walking in the truth.

<4> μείζοτέραν τούτων οὐκ ἔχω χαράν, ἵνα ἀκούω τὰ ἐμὰ τέκνα ἐν τῇ ἀληθείᾳ περιπατοῦντα.

4 meizoteran toutōn ouk echō charan, hina akouō ta ema tekna en tē alētheiā peripatounta.

5

הַיְדִידִי בְּאֵמוּנָה כָּל־מַעֲשֵׂיךָ עִם־הָאֲחִים וְעִם־הָאֲרָחִים:

5. **y'diydiy be'emunah kal-ma`aseyak `im-ha'achiyim w'`im-ha'or'chiyim.**

**3Joh1:5 Beloved, you do faithfully in whatever you do to the brethren, and to strangers;**

<5> Ἀγαπητέ, πιστὸν ποιεῖς ὃ ἐὰν ἐργάσῃ εἰς τοὺς ἀδελφούς καὶ τοῦτο ξένους,

5 **Agapēte, piston poieis ho ean ergasē eis tous adelphous kai touto xenous,**

6  
וְאֲשֶׁר הָעֵידוּ עַל־אֲהַבְתְּךָ בְּפָנַי הַקָּהָל  
וַיָּבֹה תַעֲשֶׂה לְשַׁלַּח אֹתָם כְּרֵאֵוִי לְפָנַי אֱלֹהִים:

6. **'asher he`iydu `al-'ahabath'ak biph'ney haqahal w'yapheh tha`aseh l'shalach 'otham kara'uy liph'ney 'Elohim.**

**3Joh1:6 which have borne witness of your love before the assembly.**

**You shall do well to send them on their way in a manner worthy of Elohim.**

<6> οἱ ἐμαρτύρησάν σου τῇ ἀγάπῃ ἐνώπιον ἐκκλησίας, οὓς καλῶς ποιήσεις προπέμψας ἀξίως τοῦ θεοῦ·

6 **hoi emartyrēsan sou tē agapē enōpion ekklēsiās, hous kalōs poiēseis propempsas axiōs tou theou;**

7  
זָכִי לְמַעַן שְׁמוֹ יִצָּאוּ וְלֹא לְקַחוּ דָּבָר מִן־הַגּוֹיִם:

7. **ki l'ma`an sh'mo yatsa'u w'lo' laq'chu dabar min-haGoyim.**

**3Joh1:7 Because that for the sake of the Name they went forth, taking nothing from the Gentiles.**

<7> ὑπὲρ γὰρ τοῦ ὀνόματος ἐξῆλθον μηδὲν λαμβάνοντες ἀπὸ τῶν ἐθνικῶν.

7 **hyper gar tou onomatos exēlthon mēden lambanontes apo tōn ethnikōn.**

8  
חַעֲל־כֵּן עָלֵינוּ לְקַבֵּל אֹתָם לְמַעַן נִהְיֶה עִזְרֵיָם לְאַמֶּת:

8. **`al-ken `aleynu l'qabel 'otham l'ma`an nih'yeh `oz'riym la'emeth.**

**3Joh1:8 Therefore we ought to support such men, so that we may be fellow workers with the truth.**

<8> ἡμεῖς οὖν ὀφείλομεν ὑπολαμβάνειν τοὺς τοιούτους, ἵνα συνεργοὶ γινώμεθα τῇ ἀληθείᾳ.

8 **hēmeis oun ophelomen hypolambanein tous toioutous, hina synergoi ginōmetha tē alētheiā.**

9  
טָאָנִי כְּתַבְתִּי אֶל־הַקָּהָל אֲבָל הַיּוֹטְרִיפָס הַמְתַּאָּוֶה לְהִיּוֹת לְהֵם  
לְרֵאשׁ אֵינְנוּ מְקַבֵּל אֹתָנוּ:

9. **'aniy kathab'tiy 'el-haq'hilah 'abal Diyot'riyphas hamith'aueth lih'yoth lahem l'ro'sh 'eynenu m'qabel 'othanu.**

**3Joh1:9 I wrote something to the assembly; but Diotrephes, who loves to be first among them,**



